“Gott der Herr ist Sonn und Schild” BWV 79

|  |  |
| --- | --- |
| 1. *Gott der Herr ist Sonn und Schild. Der Herr gibt Gnade und Ehre, er wird kein Gutes mangeln lassen den Frommen.* | 1. *God the Lord is [a] sun and shield. The Lord grants grace and honor; to the upright he will leave no good thing wanting.* |
| 2. Gott ist unsre Sonn und Schild.Darum rühmet dessen GüteUnser dankbares Gemüte,Die er für sein Häuflein hegt.Denn er will uns ferner schützen,Ob die Feinde Pfeile schnitzenUnd ein Lästerhund gleich billt. | 2. God is our sun and shield.Therefore our thankful human spiritBoasts of his goodnessThat he fosters for his little band [of Reformation Christians].For he will continue to protect usIf the enemies carve arrows [to shoot at us],And a slander-hound likewise bellows [against us]. |
| 3. **Nun danket alle Gott****Mit Herzen, Mund und Händen,****Der grosse Dinge tut****An uns und allen Enden,****Der uns von Mutterleib****Und Kindesbeinen an****Unzählig viel zugut****Und noch itzund getan.** | 3. **Now let all thank God****With heart, mouth, and hands;****Who does great things****For us and to all ends [of the earth];****Who, from [the] womb****And childhood on,****Has done much for our benefit, too great for words,****And still [does] now.** |
| 4. Gottlob, wir wissenDen rechten Weg zur Seligkeit;Denn, Jesu, du hast ihn uns durch dein Wort gewiesen,Drum bleibt dein Name jederzeit gepriesen.Weil aber viele nochZu dieser ZeitAn fremdem JochAus Blindheit ziehen müssen,Ach! so erbarme dichAuch ihrer gnädiglich,Dass sie den rechten Weg erkennenUnd dich bloss ihren Mittler nennen. | 4. Praise God, we knowThe right way to [salvation’s] blessedness;For you, Jesus, have shown it [the way] to us by your word;Therefore your name will continue to be exalted at all times.But because many still,At this time,Must out of blindness Put on [an] alien yoke,Ah, then graciously have mercy Also on them,That they might know the right wayAnd call only you their mediator [interceding with God]. |
| 5. Gott, ach Gott, verlass die Deinen Nimmermehr!Lass dein Wort uns helle scheinen;Obgleich sehrWider uns die Feinde toben,So soll unser Mund dich loben. | 5. Those who are yours, God, ah, God, Abandon nevermore.Let your word shine brightly on us;Even thoughEnemies rage greatly against us,Our mouths shall praise you. |
| 6. **Erhalt uns in der Wahrheit,****Gib ewigliche Freiheit,****Zu preisen deinen Namen****Durch Jesum Christum. Amen.** | 6. **Uphold us in the truth;****Grant [us] eternal freedom****To exalt your name****Through Jesus Christ. Amen.** |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV79> for an annotated translation